

OFTALMOLOGIA

眼科問診票

Marque com (✓) nos a baixo.

ano 年 mês 月 dia 日

| | |
|---|--|
| nome 名前 | <input type="checkbox"/> homem 男 <input type="checkbox"/> mulher 女 |
| data de nascimento: 生年月日 _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日 | |
| endereço 住所 | telefone 電話 |
| Você tem seguro de saúde? 健康保険を持っていますか? | |
| <input type="checkbox"/> não 無 <input type="checkbox"/> sim 有 | |
| nacionalidade 国籍 | idioma 言葉 |

Qual é o seu problema? どうしましたか

- olho direito 右眼 olho esquerdo 左眼 ambos os olhos 両眼
 secreção nos olhos 目やに os olhos lacrimejam 涙が出る
 dor nos olhos 痛い erupção おでき
 sensação desagradável de ter algo estranho no olho ゴロゴロする
 imagem dupla 物が二重に見える visão pouco nítida 見えにくい
 ofuscamento da visão まぶしい outros その他

* Desde quando? それはいつごろからですか

desde _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日から

Teve alergia a remédios ou comidas?

薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか

- não 無 sim 有 → remédio 薬 comida 食物 outros その他

Está tomando remédios atualmente? 現在毎日飲んでいる薬はありますか

- não 無
 sim 有 → Mostre-me o remédio. 持っていれば見せてください

Ja foi anestesiado? 麻酔をしたことがありますか

- não 無 sim 有

Histórico clínico do paciente? 今までにかかった病気はありますか

- doença no fígado 肝臓の病気 desordem gastro-intestinal 胃腸の病気
 diabetes 糖尿病 doença pulmonar 肺の病気
 AIDS エイズ doença cardíaca 心臓の病気
 hipertensão 高血圧症 sífilis 梅毒
 outros その他

* Está em tratamento (doença)? 現在治療を受けている病気はありますか

- não 無 sim 有

Tem alguém na família com doença nos olhos? 家族で目の病気の人はいませんか

- não いない
 sim いる → Quem? 誰が _____
Qual doença? それはどんな病気ですか _____

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきいたつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。